

Sur le Web

lesoleil.com

**NOS REPORTAGES**  
Retrouvez nos récents articles à  
voyages.lesoleil.com

**ALIMENTATION**  
Vous êtes gourmand?  
alimentation.lesoleil.com

# voyages



Les parcs du Québec vous attendent en automne → V4 et V5

Plusieurs demeures de la campagne bélizienne sont montées sur pilotis pour des raisons de confort.

— PHOTO COLLABORATION SPÉCIALE MARC TREMBLAY



# LE BELIZE

## NATUREL ET CHAMPÊTRE

Explorer les entrailles cavernueuses de montagnes calcaires, dormir dans une maison perchée dans la sierra, échanger en anglais avec la population chaleureuse d'un pays d'Amérique centrale, câliner des bébés iguanes et valser dans la mer avec des requins amicaux, tout cela est possible au Belize. → V6 à V8

3007634



Laurier Du Vallon

VOYAGES ET DÉCOUVERTES

PLACE STE-FOY 653-1882 LAURIER QUÉBEC 659-1330  
BEAUPORT 666-8882 LÉVIS 838-1882

EXOTIK TOURS vous offrent le Monde

**COULEURS DU VIETNAM** CHINA AIRLINES À PARTIR DE 3749\$  
Départ garanti 9 mars 2013 / Circuit 16 jours / 12 nuits / 23 repas  
Hôtels 4 et 5 ★ / Incluant Hanoi, Baie d'Halong, Hue, Hoi An, Danang, Ho Chi Minh Départ de Montréal

**BALI** CHINA AIRLINES À PARTIR DE 2649\$  
Départs de novembre à mai / 16 jours / 12 nuits / 12 repas  
Séjour au Bali Tropic Resort 4 ★ / 5 excursions incluses Départ de Montréal

**FANTAISIE THAÏLANDAISE** CHINA AIRLINES À PARTIR DE 3449\$  
Départ garanti 30 janvier 2013 / Circuit 19 jours / 15 nuits / 21 repas  
Hôtels 4 ★ Incluant Bangkok, le Nord et un séjour balnéaire Départ de Montréal

**DÉCOUVERTES OTTOMANES** AIR FRANCE À PARTIR DE 2599\$  
Départ accompagné 6 octobre 2012 / Autres départs garantis 20 avril, 18 mai 2013 / Turquie / 14 jours / 30 repas / 12 nuits de circuit en hôtels 4 ★ Départs de Québec

**COSTA DEL SOL – TORREMOLINOS** AIR FRANCE À PARTIR DE 2830\$  
Départs 8 mars, 7 avril 2013 / Espagne / 22 jours / 20 nuits / 40 repas  
Long séjour au Sol Aloha Puerto en catégorie Suite junior incluant 5 journées d'excursions Départ de Québec

**MAGIE DE NOËL PRAGUE ET VIENNE** AIR CANADA À PARTIR DE 2579\$  
Départ accompagné 7 décembre 2012 / 8 jours / 8 repas /  
Hôtels au centre-ville Groupe limité à 35 passagers Départ de Montréal

**SAFARI KENYA ET TANZANIE** À PARTIR DE 4940\$  
Départs hebdomadaires / Portion terrestre / 13 jours / 35 repas  
Mars à mai 2013 Départ de Montréal

**GALAPAGOS ANDES ET AMAZONIE** À PARTIR DE 4660\$  
Départs hebdomadaires / Portion terrestre / 12 jours / 29 repas  
Octobre à décembre 2012 Départ de Montréal

Conditions: Départs de Montréal (ou de Québec tel qu'indiqué). Vols compris sauf si autrement indiqué. Prix à partir de, par personne, occupation double, toutes taxes et réductions comprises (sauf Vacances Esprit: « paiement comptant » -50\$ p.p., et/ou « club grands voyageurs » -75\$ p.p., et/ou « membre FADOQ » -50\$ p.p.). Valides pour les nouvelles réservations effectuées du 28 septembre au 5 octobre 2012, sous réserve de disponibilité. Les conditions de la brochure s'appliquent. LES PRIX n'incluent pas la contribution des clients au fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 2.00\$ par 1000\$. Détenteur d'un permis du Québec | A4566



laurierduvallon.com

# Sortir au Québec en octobre

**Sylvie Ruel**  
Collaboration spéciale

## Balade gourmande dans les Bois-Francis

→ L'automne est la saison idéale pour admirer les magnifiques paysages des Bois-Francis et y découvrir en même temps les délices du terroir. Les 29 et 30 septembre ainsi que les 6 et 7 octobre, entre 10h et 17h, vous pourrez sillonner le territoire des régions de Victoriaville et des Bois-Francis et aller à la rencontre des producteurs, des transformateurs, des artisans culinaires... Cette balade gourmande se compose de cinq circuits signalés et de 34 lieux où vous découvrirez fermes d'élevage (faisans, canards, lapins, cerfs rouges...), vignobles, microbrasseries, cannebergières, fromageries, mielleries... La visite débute au Marché des produits régionaux au Pavillon du Mont-Arthabaska, où 27 producteurs et artisans sont réunis pour vendre leurs produits au public. 1 888 758-9451 [www.tourismeboisfrancis.com](http://www.tourismeboisfrancis.com)

## Québec en toutes lettres

→ Ce festival littéraire, présenté pour la troisième année à Québec, vise à donner une vitrine aux différents intervenants du milieu littéraire et un tremplin à la relève littéraire. Cette année, ce festival regroupera plus de 200 écrivains et artistes, une cinquantaine d'activités et 80 représentations pour vivre la littérature, découvrir des primeurs et célébrer l'œuvre de l'écrivain américain Isaac Asimov, à l'occasion du 20<sup>e</sup> anniversaire de son décès. Chaque présentation met en effet en lumière un auteur ou une auteure d'envergure qui a su innover en littérature et dont l'œuvre est susceptible d'inspirer de nouvelles générations d'auteurs et de lecteurs. Du 11 au 21 octobre. [www.quebecentouteslettres.com](http://www.quebecentouteslettres.com)



Les amoureux de la poésie se donnent rendez-vous à Trois-Rivières jusqu'au 7 octobre. Le public pourra même afficher ses poèmes sur la Corde à poèmes. — PHOTOTHÈQUE LE SOLEIL

## Jardins de lumière

→ Le jardin de Chine du Jardin botanique de Montréal célèbre cette année les 20 ans de la Magie des lanternes. Plus de 1000 lanternes dessinées à la main à Montréal et fabriquées en Chine illumineront le jardin de couleurs vives. Et nouveauté cette année, le jardin japonais s'illuminera à son tour et ajoutera douceur et mystère à la très colorée magie des lanternes. Jusqu'au 4 novembre. Ouvert tous les soirs jusqu'à 21h. Plusieurs activités entourant ces jardins de lumière sont prévues au programme. 514 872-1400

## Festival de la poésie de Trois-Rivières

→ Jusqu'au 7 octobre, de nombreux poètes québécois et poètes venant de tous les continents se donnent rendez-vous à Trois-Rivières pour le Festival international de la poésie de Trois-Rivières. Repas poésie, expositions, divers ateliers se tiennent partout à travers la ville,

dans plusieurs lieux publics. La Promenade de la poésie permettra aux visiteurs de découvrir la ville en lisant les 300 extraits de poèmes d'amour d'auteurs québécois, affichés sur les murs du centre-ville. Le public pourra même afficher ses poèmes sur la Corde à poèmes. Le moment fort de ce festival sera la Soirée de la poésie, durant laquelle 25 poètes seront réunis sur la scène de la Maison de la culture de Trois-Rivières. Une occasion unique de voir et d'entendre des poètes du monde entier. [www.fiptr.com](http://www.fiptr.com)

## Festival de l'oie blanche

→ Les oies blanches reviennent du Grand Nord et elles font route vers le Sud, où elles passeront l'hiver à la chaleur. Elles s'arrêteront en passant à Montmagny pour le Festival de l'oie blanche, qui aura lieu du 11 au 14 octobre. Des activités d'observation, de dégustation et d'interprétation sont au programme. [www.festivaldeloie.qc.ca](http://www.festivaldeloie.qc.ca)



Dans la région de Brome-Missisquoi, réputée pour ses vins, 20 artistes et artisans ouvrent leurs galeries et leurs ateliers au public, notamment l'aquarelliste Jean Villeneuve de Dunham. — PHOTO LA TOURNÉE DES 20

Les oies seront également en grand nombre à Saint-Ferréol, de l'autre côté du fleuve, pour le Festival de l'oie des neiges, qui aura lieu du 5 au 8 octobre. [www.festivaldeloiedesneiges.com](http://www.festivaldeloiedesneiges.com)

## Villages en couleurs

→ Encore cette année, plus de 45 artistes peintres venant de diverses régions du Québec se rendront dans les petits villages de L'Anse-Saint-Jean et de Petit-Saguenay, sur la rive droite du fjord du Saguenay, pour célébrer les couleurs d'automne. La 22<sup>e</sup> présentation de Villages en couleurs aura lieu du 5 au 8 octobre. [www.villagesencouleurs.com](http://www.villagesencouleurs.com)

## La Tournée des 20

→ Dans la région de Brome-Missisquoi, réputée pour ses vins, chaque automne, 20 artistes et artisans ouvrent leurs galeries et leurs ateliers au public. Cette escapade automnale permet de découvrir la créativité des meilleurs

artisans de la région, dans des disciplines variées telles que le verre, la forge, la porcelaine, la céramique, la gravure, les textiles... et d'admirer en même temps les plus beaux villages de l'Estrie : Mystic, Bedford, Stanbridge East, Dunham, Frelighsburg, Saint-Armand... Les 6, 7 et 8 octobre, de 10h à 18h. [www.tourneedes20.com](http://www.tourneedes20.com)

## Visite du Plateau de Michel Tremblay

→ L'organisme Kaléidoscope, qui se spécialise dans les visites guidées des quartiers montréalais, organise une visite commentée dans le quartier populaire de l'est de Montréal où est né l'écrivain Michel Tremblay : Le Plateau secteur du parc Laurier et des rues Fabre, Papineau et Mont-Royal. Avec ses ruelles, ses maisons avec balcons et escaliers, ce quartier nous invite à la découverte d'un monde que Michel Tremblay a dépeint dans ses romans. Visite le 7 octobre à 10h30. Réservation : 514 990-1872

**PRAGUE**  
Féerie de Noël

\*1<sup>er</sup> au 8 décembre  
Acc. Michel Pépin **1799\$**

\*2 au 9 décembre **1899\$**

\*5 au 12 décembre  
Acc. par Charles Paradis **1899\$**

\*8 au 15 décembre **1899\$**

HÔTELS CENTRE-VILLE,  
déjeuners, 4 demi-journées de  
visites, taxes, vols Swiss Airlines

**GRANDES CAPITALES  
EUROPE DE L'EST**

BUDAPEST, BRATISLAVA,  
VIENNE, PRAGUE **2999\$**  
1<sup>er</sup> au 12 mai 2013 Vols Swiss Airlines

**COSTA RICA, CIRCUIT 4339\$**  
9 au 23 janvier • Acc. Marc-André Bédard

**VÉLO À CUBA - VARADERO 1389\$**  
30 mars au 6 avril • Acc. Lynda Chabot

**SKI ALPES FRANÇAISES 2169\$**  
Le Grand Bornand • 1<sup>er</sup> au 16 février

**PANAMA - Tout Inklus**  
Decameron Beach Resort 4\*\*\*\*  
1 semaine standard vue mer  
28 février **1549\$ 1569\$**  
28 mars **1379\$ 1439\$**

**VARADERO CUBA - Tout Inklus 1238\$**  
30 mars au 6 avril  
Hotel Ocean Varadero El Patriarca

**COLOMBIE - Tout Inklus 2030\$**  
Hôtel Royal Decameron 4\*\*\*\*  
15 au 30 mars • Acc. Manon Castonguay

**GRÈCE ANTIQUE 4345\$**  
13 au 27 mai • Acc. Suzanne Thibault

**PANAMA DÉPART DE QUÉBEC**

20 au 27 DÉCEMBRE 30 PLACES

Hôtel Decameron 4\*\*\*\*, tout inclus. Vols Air Transat

Chambre standard **1539\$** Chambre vue mer **1569\$**

**PRAGUE - VIENNE** 28 nov. au 7 déc. **2379\$**  
**ESPAGNE - COSTA DEL SOL** 18 fév. au 12 mars **1865\$**

**NEW YORK**

DÉPARTS GARANTIS\*

22 au 25 novembre\* **\*384\$**  
6 au 9 décembre **\*394\$**  
13 au 16 décembre **\*394\$**  
23 au 26 décembre **\*394\$**  
30 déc. au 2 janvier\* **\*409\$**

Hôtel Marriott Courtyard Secaucus 4\*\*\*\* au New Jersey, autocar, hôtel, déjeuners, croisière à la statue de la Liberté, tour de ville, tour d'orientation incl., taxes, guide.

**BOSTON**

7 au 9 décembre **\*304\$**  
**Boston - Salem**  
Halloween 27 au 29 novembre **\*304\$**

Hôtel Hilton 4\*\*\*\*  
Autocar, déjeuners, tour de ville, 5 visites incluses, taxes, guide.

**WASHINGTON** 25 au 29 octobre **\*649\$**

**Voyages Paradis**  
Carlson Wagonlit Voyages

**CHARLESBOURG**  
8875, boul. Henri-Bourassa  
418 627-0911

**SAINTE-FOY**  
1200, av. Germain-des-Prés  
418 659-6650

**LÉVIS**  
115, Kennedy  
418 833-6823

[www.voyagesparadis.com](http://www.voyagesparadis.com)  
Titulaires de permis du Québec.

Prix par personne en occupation double (\*occupation quadruple) incluant : transport, hébergement, taxes. Peut inclure : repas, visites, tours de ville, guide, accompagnateur (minimum d'inscriptions requis selon le voyage), TPS et TVQ incluses si applicables. Voir détails sur [www.voyagesparadis.com](http://www.voyagesparadis.com) ou consultez un agent de voyages. Prix excluant la contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages 2\$/1000\$. Validité 29 septembre 2012.



Le jardin de Chine du Jardin botanique de Montréal célèbre cette année les 20 ans de la Magie des lanternes. Plus de 1000 lanternes illumineront le jardin de couleurs vives. — PHOTOTHÈQUE LE SOLEIL

3027484



## Profitez de nos offres alléchantes!

Prix « à partir de », départs de Québec et de Montréal



### À quelques jours de vos vacances

### Soldes automnaux

### Pour fuir l'hiver

#### CUBA

Varadero (DÉP. DE MONTRÉAL)	du 8 au 28 oct.	Varadero	du 3 nov. au 16 déc.	Varadero	du 12 au 19 janv.
ARENAS DORADAS 3,5★	<b>598\$</b>	CLUB AMIGO AGUAS AZUL 3★	<b>598\$</b>	ARENAS DORADAS 3,5★	<b>1058\$</b>
BARCELO ARENAS BLANCAS 4★	<b>698\$</b>	IBEROSTAR LAGUNA AZUL 4,5★	<b>898\$</b>	SOL SIRENAS CORAL RESORT 4★	<b>1178\$</b>
Cayo Largo (DÉP. DE MONTRÉAL)	du 12 au 19 oct.	Holguin (DÉP. DE MONTRÉAL)	du 4 nov. au 14 déc.	Cayo Santa Maria	du 13 au 20 janv.
PLAYA BLANCA 4★	<b>668\$</b>	BRISAS GUARDALAVACA 4★	<b>698\$</b>	SOL CAYO SANTA MARIA 4★	<b>1078\$</b>
Cayo Santa Maria (DÉP. DE MONTRÉAL)	du 5 au 28 oct.	Cayo Coco (DÉP. DE MONTRÉAL)	du 1 <sup>er</sup> nov. au 13 déc.	Cayo Coco	du 13 au 20 janv.
PLAYA CAYO SANTA MARIA★	<b>678\$</b>	TRYP CAYO COCO 4★	<b>698\$</b>	HOTEL PLAYA COCO 4★	<b>1128\$</b>

#### RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

Punta Cana (DÉP. DE MONTRÉAL)	du 5 au 27 oct.	Punta Cana	du 4 nov au 16 déc.	Punta Cana	du 8 au 15 janv.
SIRENIS COCOTAL BEACH RESORT 4★	<b>748\$</b>	BARCELO DOMINICAN BEACH 3,5★	<b>968\$</b>	VIK ARENA BLANCA PUNTA CANA 4★	<b>1238\$</b>
NOW LARIMAR 4,5★	<b>998\$</b>	CARIBE CLUB PRINCESS 3,5★	<b>1068\$</b>	BARCELO BAVARO PALACE DELUXE 5★	<b>1398\$</b>

#### MEXIQUE

Riviera Maya / Cancun (DÉP. DE MONTRÉAL)	du 5 oct. au 4 nov.	Riviera Maya / Cancun	du 3 au 17 nov.	Riviera Maya / Cancun	du 9 au 23 janv.
REAL PLAYA DEL CARMEN HOTEL 3,5★	<b>848\$</b>	FLAMINGO CANCUN RESORT 3★	<b>998\$</b>	KRYSTAL CANCUN 4★	<b>1248\$</b>
GRAND SIRENIS RIVIERA MAYA & SPA 4,5★	<b>1048\$</b>	GRAN BAHIA PRINCIPE COBA PREMIER 4,5★	<b>1098\$</b>	OCCIDENTAL GRAND XCARET 4,5★	<b>1348\$</b>



### Programme Compagnon TMR

Recevez des bénéfices pouvant aller jusqu'à une valeur de 500\$!

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE PUNTA CANA 4 NOVEMBRE AU 16 DÉCEMBRE PARADISUS PUNTA CANA RESORT 5★ <b>à partir de 1098\$</b>	CUBA HOLGUIN 12 AU 19 JANVIER PLAYA PESQUERO 4,5★ <b>à partir de 1138\$</b>
PANAMA 3 JANVIER AU 14 FÉVRIER INTERCONTINENTAL PLAYA BONITA 4.5★ <b>à partir de 1198\$</b>	PANAMA 3 JANVIER AU 14 FÉVRIER WESTIN PLAYA BONITA 5★ <b>à partir de 1298\$</b>

Pour bénéficier des avantages du programme Compagnon TMR, vous devez réserver votre voyage au moins 60 jours avant la date de départ pour un séjour effectué entre le 1<sup>er</sup> novembre 2012 et le 31 octobre 2013. La totalité du paiement de votre voyage doit également être acquitté plus de 60 jours avant le départ.

clubvoyages clubvoyages.com

Obtenez des milles de récompense AIR MILES™ chez Club Voyages.



**CONSULTEZ VOTRE CONSEILLER CLUB VOYAGES OU VISITEZ LE** [vacances.TMR.com](http://vacances.TMR.com)  
**PRIX COMPREND** : Les taxes aéroportuaires, la surcharge de carburant, la TPS et la TVQ, le vol, 7 nuits d'hébergement, repas en formule tout compris ou tel que spécifié. Prix par pers. occ. double. **Départs de Montréal et Québec (tels que spécifié)**. Taxes comprises. **NE COMPREND PAS** : Les frais de contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 2,00\$ par 1000\$. Espace Limité. Prix sujets à changement. Valable pour nouvelles réservations jusqu'au 30/09/2012. Certaines conditions s'appliquent. md/mc Marque déposée/de commerce d'AIR MILES International Trading B.V., employée en vertu d'une licence par LoyaltyOne, Inc. et Transat Distribution Canada Inc. Club Voyages est une division de Transat Distribution Canada Inc. Permis No 753141 au Québec. Siège Social : 300, rue Léo-Pariseau, bureau 1601, Montréal, Québec H2X 4B3. **TITULAIRE D'UN PERMIS DU QUÉBEC.**

# Une virée automnale dans



En plus des randonnées époustouflantes, le parc national du Fjord-du-Saguenay offre des activités pour les amateurs d'oiseaux. — PHOTO LUC ROUSSEAU, SEPAQ

**Sylvie Ruel**  
Collaboration spéciale

**Vous avez le goût d'une randonnée en forêt, d'une escalade au sommet, d'une balade à vélo, ou encore d'une sortie en canot? Vous voulez observer la faune et les couleurs d'automne? Les parcs du Québec sont des destinations idéales pour profiter des beautés automnales tout en s'adonnant à la pratique d'activités de plein air. Et si vous avez envie de prolonger votre séjour, vous pourrez profiter d'hébergements variés, tels chalet, yourte, camp rustique, refuge, camping traditionnel ou tente Huttopia.**

Voici quelques activités auxquelles on peut s'adonner cet automne dans les parcs nationaux du Québec :

Du côté de l'Estrie, le parc national de la Yamaska offre un parcours cyclable d'environ 20 kilomètres autour du réservoir Choinière, (jusqu'à la mi-novembre). Et il est possible de faire une excursion en rabaska au crépuscule dans le réservoir Choinière, pour y observer les oiseaux migrateurs (jusqu'au 14 octobre, 450 776-7182).

Dans le parc national du Mont-Orford, les randonneurs peuvent se lancer sur le sentier des Crêtes (9 km), sans doute l'un des plus spectaculaires sentiers de randonnée de l'Estrie, ainsi que sur le sentier du Mont-Chaube (8,7 km) nouvellement restauré. La nouvelle boucle emprunte de nombreuses crêtes et offre de superbes points de vue. On peut également faire une excursion en rabaska sur le lac Stukely (jusqu'au 6 octobre, 819 843-9855).

Au parc national du Bic, dans le Bas-Saint-Laurent, on peut observer les différentes espèces de phoques en compagnie d'un guide naturaliste (jusqu'au 8 octobre) et s'adonner au vélo sur les 15 kilomètres de pistes cyclables (jusqu'aux premières neiges, 418 736-5035).

Dans Charlevoix, au parc national des Grands-Jardins, il est possible de participer, en compagnie d'un garde-parc, à une randonnée taïga pour voir les traces de la dernière glaciation et découvrir le monde fascinant des lichens (jusqu'au 8 octobre, 1 800 665-6527 ou 418 439-1227). Les randonneurs peuvent aussi se lancer sur le populaire sentier du Mont-du-Lac-des-Cygnés, d'une altitude de 980 m, et observer un panorama saisissant recouvert d'une végétation montagnarde subalpine. Du côté du parc national des Hautes-Gorges-de-la-Rivière-Malbaie, on peut faire une croisière découverte en bateau-mouche sur la rivière Malbaie (la croisière de 18h30 est

3032791

HORAIRE DES PROCHAINES RENCONTRES D'INFORMATION

**VOYAGES LAMBERT**

**À QUÉBEC, SAMEDI LE 29 SEPTEMBRE 2012**  
LIEU : HÔTEL PLAZA - 3031, BOUL. LAURIER, QUÉBEC

**10h15**  
- LE JAPON -  
Départ : 2 avril 2013  
- NOUVELLE-ZÉLANDE & AUSTRALIE -  
Départ : 23 janvier 2013

**12h00**  
- L'AUTRE ITALIE -  
Départ : 13 mai 2013  
- GRAND TOUR DES ÎLES BRITANNIQUES -  
Départs : 24 & 31 mai 2013

**14h00**  
- SICILE & ITALIE DU SUD -  
Départs : 7 avril & 6 octobre 2013  
- PRAGUE - VIENNE - BRATISLAVA - BUDAPEST -  
Départs : 12 avril & 6 septembre 2013

**16h00**  
- ALLEMAGNE -  
Départ : 14 mai 2013

---

**À QUÉBEC, SAMEDI LE 6 OCTOBRE 2012**  
LIEU : HÔTEL PLAZA - 3031, BOUL. LAURIER, QUÉBEC

**10h15**  
- TONKIN & YUNNAN -  
Départ : 9 avril 2013  
- CIRCUIT CULTUREL EN ISRAËL -  
Départ : 14 avril 2013

**12h15**  
- VIETNAM & CAMBODGE -  
Départs : 18 nov. 2012 & 13 jan. 2013  
- TURQUIE -  
Départs : 10 mai & 6 oct. 2013

**14h15**  
- TRÉSORS DE LA BALTIQUE -  
Départ : 25 juin 2013  
- MALAISIE, BORNÉO, SINGAPOUR, BRUNEI -  
AU CŒUR DE L'ASIE DU SUD-EST  
Départs : 21 fév. & 14 nov. 2013

www.voyages-lambert.com  
418.681.1703 2105, ch. Ste-Foy, Qc

## À Célébrer!

Soulignez vos événements spéciaux dans cette rubrique

Fiançailles  
Remise des diplômes  
Mariage  
Anniversaires  
Naissances  
Reconnaissance d'excellence  
Autres

leSoleil

418 686-3326 poste 2261

**Le Voyagiste de Québec**

**418 977.4080** AGENCE ACCRÉDITÉE :  
**877 977.4080** CÉLEBRITOURS

Du 7 au 9 décembre  
Après 4 ans, François Reny refait son shopping de **NOËL À NEW YORK ET SON FAMEUX BY-NIGHT ARTISTIQUE** à l'hôtel de Times Square  
Un voyage de luxe sur l'île de Manhattan avec celui qui a créé ce voyage, il y a 20 ans. À partir **499\$** occ. quad.

François Reny sera aussi à **NEW YORK POUR PÂQUES** cette année Du 27 au 30 mars  
4 jours/3 nuits, hôtel de luxe sur l'île, tous les tours de ville, les visites et les excursions guidées par François Reny. À partir **499\$** occ. quad.

**CROISIÈRES**

**SUPERBE CROISIÈRE AUX ÎLES TURQUOISES**  
En compagnie de Stéphanie et François Reny Du 13 au 20 janvier 2013  
Vol de Québec, 7 jours de croisière, magnifique paquebot le **CARNIVAL VALOR**, escales à St-Thomas, Porto Rico et les superbes îles Turquoises. À partir **1499\$** en cab. int. Places limitées

**LE PLUS BEAU PROJET DE CROISIÈRE DE 2013 LE TOUR DE LA MÉDITERRANÉE**  
En compagnie de Stéphanie et François Reny Du 21 juin au 6 juillet  
Au départ de Barcelone en Espagne, puis l'Italie : Florence, Rome et Naples, les îles grecques : Mykonos, Athènes, la Turquie : Istanbul, Kusadasi, Ephèse + 1 nuit supplémentaire à Venise  
Superbe paquebot flambant neuf : le **ROYAL PRINCESS** Encore quelques cabines À partir **3999\$**

**CIRCUITS**

**GRANDE TOURNÉE EN EUROPE CENTRALE**  
Le printemps de Prague, Vienne la magnifique, l'historique Budapest et l'émouvante Cracovie  
En compagnie de Stéphanie Patoiné Du 9 au 21 mai 2013  
Beaux hôtels 4 étoiles, 15 repas, tous les tours de ville et entrées aux palais et châteaux inclus, guides professionnels de grand talent. À partir **2999\$**

**AMSTERDAM ET LA HOLLANDE AU TEMPS DES TULIPES**  
Du 25 avril au 2 mai 2013  
Une semaine de rêve avec François Reny  
Visite complète de cette magnifique ville aux mille facettes et une journée complète au Jardin Keukenhof.  
Tours de ville de jour et de soir, une journée au festival des Tulipes, les entrées des palais et châteaux, du musée Van Gogh sont inclus. Balade en bateau sur les canaux de celle qu'on appelle la Venise du Nord, la ville de Delph et la campagne hollandaise avec ses fromages et ses traditionnels moulins à vent et sabots de bois. À partir **2199\$**

Autres dates disponibles pour toutes les destinations

Prix à partir de p.p., occ. dble incl. : taxes, hôtels, repas et visites selon l'itinéraire. Les prix sont valides si paiement par chèque ou argent, pour toute réservation jusqu'au 6 octobre 2012. Frais de 3% pour paiement par carte de crédit. Pour les conditions générales, consultez notre brochure ou notre site Web. PERMIS DU QUÉBEC.

**Le prix n'inclut pas la contribution OPC de 2\$/1000\$.**

**www.levoyagistedequébec.com**

# les parcs nationaux

la plus agréable) et aussi grimper au sommet de l'Acropole-des-Draveurs pour y admirer un paysage à couper le souffle avec vue sur la vallée de la rivière Malbaie et les monts avoisinants (jusqu'au 8 octobre).

## PARADIS DES ORIGNAUX

Le Parc national de la Gaspésie abrite l'une des plus fortes densités d'originaux au Québec. En parcourant la vallée des Rois, en compagnie d'un guide-naturaliste, le visiteur pourra découvrir l'habitat de l'élan d'Amérique et peut-être même y rencontrer des originaux (jusqu'au 7 octobre, 1 866 727-2427). Dans le parc, diverses randonnées en montagne sont organisées jusqu'au 30 novembre.

Le parc national de la Jacques-Cartier, dans la région de Québec, met à la disposition des randonneurs un réseau de 100 kilomètres de sentiers qui donnent accès à des points de vue exceptionnels. Les visiteurs peuvent également découvrir la nature sauvage de l'arrière-pays du parc à bord d'une navette et, au crépuscule, aller se balader sur le lac en rabaska pour observer les huards et les originaux. Et enfin, le sentier des Loups permet de découvrir sur 11 km les plus saisissantes fractures du massif des Laurentides, les spectaculaires vallées de la Jacques-Cartier et de la Sautauriski (jusqu'au 8 octobre, 1 800 665-6527).

La région du Saguenay-Lac-Saint-Jean est choyée avec ses trois parcs. Au parc national du Fjord-du-Saguenay, les gens peuvent s'initier aux activités de recherche d'oiseaux de Tadoussac et observer de plus près le travail d'un maître bagueur sur les petites chouettes nocturnes (jusqu'au 7 octobre). Les amateurs de randonnée peuvent faire l'ascension du cap Trinité jusqu'à la halte Bellevue et s'arrêter à la fameuse statue de Notre-Dame-du-Saguenay qui surplombe le fjord depuis 1881 (jusqu'à la fin octobre).

Au parc national des Monts-Valin, il est possible de faire la randonnée des pics, un sentier de longue randonnée pédestre qui traverse l'ensemble du territoire sur une longueur de 20 kilomètres. Et au parc national de la Pointe-Taillon, on admire les couleurs d'automne en parcourant le réseau cyclable de 45 kilomètres, dont 16 kilomètres sont reliés à la Véloroute des bleuets.

Via Ferrata au parc national du Mont-Tremblant, marche nocturne au parc national d'Oka, croisière en bateau ponton au parc national de Plaisance, célébration de l'Haloween au parc national d'Aigüebelle sont d'autres activités qu'il est possible de faire dans les parcs du Québec.

[www.parcsparcquebec.com](http://www.parcsparcquebec.com)



Au parc national des Hautes-Gorges-de-la-Rivière-Malbaie, grimpez au sommet de l'Acropole-des-Draveurs. Vous pourrez admirer un paysage à couper le souffle avec vue sur la vallée de la rivière Malbaie et les monts avoisinants. — PHOTO STEVE DESCHÊNES, SEPAQ

3007680

**Laurier Du Vallon**  
VOYAGES ET DÉCOUVERTES

6 versements égaux

Accord D Desjardins

VACANCES sunwing VACATIONS  
www.sunwing.ca

## DESTINATIONS SOLEIL 7 NUITS TOUT COMPRIS

### DÉPARTS DE QUÉBEC

#### VARADERO CUBA 9 octobre

Smile Breezes Bella Costa by Superclubs	CHAMBRE SANS BALCON / 735\$
Iberostar Playa Alameda	CHAMBRE / 835\$
Iberostar Laguna Azul	CHAMBRE / 905\$
Sandals Royal Hicacos Resort & Spa	SUITE VUE JARDIN / 1055\$

#### PUERTO PLATA RÉP. DOMINICAINE 17 octobre

Smile Casa Marina Beach Resort	CH. SUP. VUE JARDIN / 665\$
Riu Merengue	CHAMBRE / 705\$
Iberostar Costa Dorada	CHAMBRE / 905\$

#### PUNTA CANA RÉP. DOMINICAINE 10 novembre

Barcelo Bavaro Palace Deluxe	SUITE JUNIOR DELUXE / 1295\$
Relax Catalonia Royal Bavaro	SUITE JUNIOR SUPÉRIEURE / 1325\$
Paradisus Punta Cana	SUITE JUNIOR DELUXE / 1395\$

#### CANCUN MEXIQUE 15 novembre

Barcelo Maya Beach Resort	CHAMBRE SUPÉRIEURE / 1215\$
Catalonia Royal Tulum	CHAMBRE SUPÉRIEURE / 1375\$
El Dorado Seaside Suites By Karisma	SUITE JR VUE JARDIN / 1455\$

#### MONTEGO BAY JAMAÏQUE 14 décembre

Sunset Jamaica Grande Resort	CHAMBRE / 1195\$
Braco Village Hôtel & Spa	CHAMBRE ROYALE VUE JARDIN / 1215\$

Le tarif indiqué inclut toutes les taxes aéroportuaires, la TPS et la TVQ. Départs de Québec. Les prix sont par personne en occupation double pour des forfaits vacances d'une semaine pour une sélection de dates et de destinations (à moins d'indication contraire). Les prix incluent les taxes et frais relatifs au transport sauf la taxe locale payable au départ de certaines destinations. Prix valides au moment de l'impression et sujets à changement en tout temps sans préavis. Nombre de sièges limités. Vols opérés par Sunwing Airlines. Pour connaître les conditions générales, veuillez consulter la brochure 2012/13 de Vacances Sunwing. Titulaire d'un permis du Québec. L'offre «payez en 6 versements égaux» est admissible chez Voyages Laurier du Vallon à l'achat d'un voyage forfait. Applicable aux nouvelles réservations seulement. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion. Sur approbation du service de crédit Visa Desjardins. Exemple d'un achat de voyage à 1189,00 = 6 versements mensuels de 198,17 sans intérêt. Les conditions peuvent changer en tout temps, sans préavis.

Contribution aux fonds d'indemnisation des clients, des agents de voyages en sus (2.00\$/1000\$).

Beauport 418 666.8882 / Laurier 418 659.1330 / Lévis 418 838.1882 / Place Ste-Foy 418 653.1882

Réservez en ligne! [laurierduvallon.com](http://laurierduvallon.com)

# Des aventures grandeur nature

Marc Tremblay

Collaboration spéciale

**Explorer les entrailles cavernueuses de montagnes calcaires en flottant sur une chambre à air. Dormir dans une maison perchée dans la sierra. Échanger en anglais avec la population chaleureuse d'un pays d'Amérique centrale. Câliner des bébés iguanes. Sentir les vibrations mayas du sommet d'une pyramide au coucher de soleil. Valses dans la mer avec des requins amicaux. Tout cela au Belize : naturel et champêtre.**

Le Belize est le seul pays d'Amérique centrale dont la langue officielle est l'anglais. Son territoire de 22 960 km<sup>2</sup> est bordé par la mer des Caraïbes, coincé sous le Yucatán (Mexique) et adossé au Guatemala, son voisin de l'ouest. Ses îles et cayes caribéennes sont reliées par la seconde barrière de corail en importance de la planète. La population se concentre dans la plaine côtière, alors que les Mayan Mountains abritent d'innombrables grottes et une riche biodiversité même si elles ne culminent qu'à 1124 mètres d'altitude.

Les Mayas ont laissé une forte empreinte précolombienne avant le déclin qui précéda l'arrivée des Européens. Au XVI<sup>e</sup> siècle, pirates, colons anglais et écossais furent les premiers à réinvestir la contrée, intéressés par le commerce du bois (acajou). Les Espagnols tentèrent de les déloger et perdirent la fameuse bataille de la caye Saint-Georges en 1798.

La région devint officiellement une colonie de la Couronne britannique en 1862, sous le nom de Honduras britannique. Le Belize est devenu indépendant en 1981, mais fait partie du Commonwealth. La population compte 330 000 habitants comprenant une intéressante variété culturelle, dont les Mayas et Métais, les créoles, les Garinagus et même des mennonites.

Mon premier vrai contact avec le Belize est l'île de San Pedro, où je suis logé dans le luxueux Las Terrazas Resort, au bord de la mer turquoise. Le soir, je me dirige vers ma chambre en prenant un air faussement détaché. Je me regarde dans le miroir de la salle de bain, un peu stressé. «Demain, je fais de l'apnée avec les requins.»

Au matin, deux guides viennent nous chercher en bateau pour une mémorable excursion à Shark Alley Marine Reserve. Ils nous invitent à venir sauter dans l'eau pour être instantanément encerclés de nuées de requins en manque d'affection. L'embarcation rapide s'élance en direction

de cette réserve sous-marine, créée en 1987 et protégée 24 heures sur 24 par des agents pour prévenir la collecte de coraux. On nous apprend qu'il peut y avoir jusqu'à 500 personnes par jour. Certains passagers se préoccupent plutôt des 500 requins qui nous attendent sous le bateau s'amarrant.

Encouragés par les ébats enthousiastes d'un autre groupe de plongeurs, nous nous élançons avec palmes, masque, tuba et petite veste de sécurité. Très vite, nous nous mêlons aux inoffensifs requins-nourrices qui filent avec agilité. Le paysage sous-marin est varié et peu profond, protégé par la barrière de corail. Avec un peu de chance, on croise des raies et des tortues de mer. Sûrement une de mes belles expériences de safari sous-marin... pour les yeux!

## RIVIÈRES SOUTERRAINES

Nous quittons la côte des Caraïbes et Belize City pour l'intérieur du pays, une route qui traverse des petites communautés agricoles et se dirige au cœur des Mayan Mountains. Sans être très élevé en altitude, le massif calcaire se dresse soudainement devant la plaine et je reconnais vite les caractéristiques géomorphologiques d'un paysage criblé de cavernes : falaises blanches trouées d'entrées, groupes de collines pointues aux flancs escarpés, dépressions circulaires aux parois abruptes.

**Le pays propose notamment des excursions de cave tubing ou de plongée avec les requins**

La carte topographique montre des rivières qui partent de nulle part et qui se terminent soudainement! En fait, elles disparaissent sous terre dans des labyrinthes de plusieurs kilomètres, en creusant patiemment d'immenses galeries dans l'obscurité.

Après que plusieurs expéditions spéléologiques eurent exploré une grande quantité de ces cours d'eau, des entreprises ont commencé à proposer des excursions guidées pour le grand public ayant soif d'aventure. Nous sommes reçus par Ian Anderson, le propriétaire de Caves Branch, pionnière dans ce domaine et offrant une variété de formules originales pour découvrir le monde souterrain de leur vaste domaine (vivez une lune de miel sous terre!).

M. Anderson nous explique avec fierté les progrès accomplis pour développer une équipe locale de guides professionnels,



Des entreprises, comme Caves Branch, organisent sous terre des expéditions en chambre à air ouvertes au grand public. — PHOTO IAN ANDERSON'S CAVES BRANCH

formés avec rigueur. Entourés des rugissements lointains des singes hurlleurs, nous prenons un copieux repas avant de rejoindre nos cabanes dans la jungle. Bien espacées entre elles pour l'intimité, ces constructions de bois évoquent le fameux rêve de la cabane dans la jungle tropicale. L'aménagement et le mobilier s'harmonisent merveilleusement dans cet univers végétal. Un confort pour récompenser les efforts de ceux qui explorent le secteur sur plusieurs jours.

## SPECTACULAIRE SIERRA

La vue sur la sierra est spectaculaire depuis le balcon du deuxième étage, au niveau de la canopée. Ma soirée se termine sur le toit, dans l'eau chaude d'un bain coulé à la belle étoile, le feuillage des arbres en ombres chinoises. Je m'assoupis, entouré des chants des oiseaux et autres habitants arboricoles de la nuit. Demain, c'est la grande aventure!

Notre navette nous emporte dans une vaste vallée cernée de parois blanches et verticales. Dix minutes de marche et nous rejoignons le cours d'eau dans la jungle. C'est ici que commence la *cave tubing* : la visite d'une vaste rivière souterraine où nous allons progresser sur l'eau en flottant sur notre chambre à air et nous propulsant avec les bras ou les pieds.

Comme nous sommes à la sortie de l'eau (la résurgence), nous devons remonter à contre-courant en agrippant ici et là paroi rocheuse ou bloc dans la rivière. Il y a aussi des plages ou des bancs de sable sur lesquels on peut marcher aisément. Le porche d'entrée est franchement immense et j'admire la lumière extérieure qui filtre au travers de la verdure.

La galerie géante avale nos petites silhouettes qui tentent de percer l'obscurité avec leurs lampes frontales. En tant que spéléologue qui a visité ou exploré

des centaines de grottes, je me réjouis de la relative accessibilité de cette expérience pour des novices qui n'auront jamais la force ou la technique pour voir les immenses galeries souterraines que nous trouvons dans nos expéditions.

Ici, au Belize, l'aventure est véritablement partagée par tous dans un milieu naturel sauvage, sans passerelle, ni ascenseur, ni éclairage artificiel. Je vois la magie opérer chez les participants, cette exubérance de se retrouver au centre de la terre, en dérivant sur un cours d'eau qui ne provient de nulle part. Le guide s'arrête en un endroit où une montée mène à un plateau. Endroit idéal pour un buffet monté sur une nappe déposée sur la plage.

Ensuite, nous inspectons un lieu étonnant : des restes de cendres attestent un foyer et sont entourés de vestiges de céramique maya. Un autre endroit plus loin est richement décoré de

stalactites et d'autres formations calcaires, le plancher parsemé de fragments de poterie. Le retour vers le soleil se fait en glissant avec le clapotis et les échos de la rivière, chacun absorbé par la magnitude de l'expérience.

Si mon incursion souterraine fut particulièrement marquante, j'ai aussi été impressionné par les efforts de Ian Anderson pour privilégier un écotourisme durable et socialement intégré. Par exemple, en offrant des savons produits sur place et vendus au profit de la Belize National Youth Chess Foundation, un organisme qu'il a créé avec sa femme pour promouvoir le jeu d'échecs chez les jeunes défavorisés, en tant qu'outil d'éducation et de motivation contre le décrochage. Comme quoi vivre une aventure touristique peut avoir des retombées insoupçonnées sur le milieu.

**Lire Majestueux temples mayas → V8**



La sierra des Mayan Mountains adopte un relief conique en raison de l'érosion des calcaires. — PHOTOS COLLABORATION SPÉCIALE MARC TREMBLAY



Shark Alley est un endroit impressionnant pour faire de l'apnée avec les requins, qui sont heureusement inoffensifs.



Chaque communauté a son marché central regorgeant de fruits.



La ville de San Ignacio abrite un sanctuaire pour la conservation de l'iguane, puisque ce reptile est souvent chassé pour ses œufs et sa viande.

## Précieuses iguanes

En route vers le site archéologique d'Actun Ha, nous logeons à l'hôtel San Ignacio, un établissement réputé de la ville du même nom, qui abrite un sanctuaire pour la conservation de l'iguane vert. Cette initiative est vitale pour la fragile biodiversité du Belize, car le reptile est depuis longtemps chassé pour ses œufs et sa viande. Dans la serre grillagée, je rencontre le guide Humberto Requena, qui dépose sur ma tête des bébés iguanes. Il m'explique comment l'habitat riverain est préservé grâce aux iguanes, qui mangent les vignes qui étouffent les arbres.

Des centaines d'écoliers sont sensibilisés chaque année. Plusieurs dizaines d'iguanes matures sont relâchés chaque année. Je passe à l'inspection afin de m'assurer qu'aucun jeune ne s'est glissé dans une poche ou un pli de vêtement. Trop mignon.

Nous quittons la zone montagneuse et retrouvons la plaine côtière. C'est la saison des tournois de soccer et la population de chaque village est rassemblée autour d'une partie entre écoles secondaires. Le long de la route, de petites cabanes aux murs de planches emboutées égèrent l'ambiance pastorale avec leurs couleurs pastel. D'un certain âge, elles font partie du patrimoine architectural populaire du Belize au même titre que nos maisons canadiennes.

Je m'étonne qu'elles soient montées sur pilotis, car nous sommes loin de la mer ou d'une zone d'inondation. C'est que les habitants aiment beaucoup l'aire ouverte sous la maison pour sécher le linge ou se reposer à l'ombre. C'est aussi un moyen d'éloigner scorpions et serpents indésirables. **Marc Tremblay (collaboration spéciale)**



Le Belize compte de nombreux sites mayas, notamment Altun Ha, dont la plus grande pyramide fait 18 mètres : le temple du dieu Soleil. — PHOTO COLLABORATION SPÉCIALE MARC TREMBLAY

# Majestueux temples mayas

**Marc Tremblay**

*Collaboration spéciale*

**Tout visiteur aguerri des sites archéologiques mayas du Mexique et de l'Amérique centrale fera son pèlerinage au Belize, stratégiquement situé au centre du monde maya.**

Les sites les plus visités sont Caracol, Lamania, Xunantunich et Altun Ha, ce dernier étant le plus accessible depuis Belize City. À la période maya classique, vers l'an 800, les cités florissaient et la population de l'époque avoisinait les 400 000 personnes. Des glyphes déchiffrés révèlent même des victoires militaires sur Tikal, un grand centre dont les vastes ruines se trouvent au Guatemala, confirmant ainsi une suprématie des centres béliziens.

Altun Ha est un site de taille respectable ayant une magnifique place entourée de temples qu'on peut gravir. Le nom Altun Ha signifie «eau de roche»,

en raison de la présence d'un important réservoir d'eau naturel qui a contribué à la richesse de la cité.

La zone a été intensément fouillée, notamment par des chercheurs du Royal Ontario Museum (où il est possible d'y voir certaines pièces).

On a trouvé la fameuse Tête de jade, la plus grande sculpture en jade maya jamais découverte : plus de 4 kg et presque 15 cm de hauteur. C'est un objet remarquable représentant le dieu Soleil, Kinich Ahau, dont la réalisation dut prendre des mois, sinon des années. Il est devenu une icône du Belize, mais est rarement exposé, étant gardé dans une voûte de la Central Bank of Belize. Les boutiques du pays vous offriront toutefois de nombreuses versions de cette tête.

Personnellement, je me suis laissé tenter par une reproduction certifiée en jade d'un pendentif qui fut trouvé à Altun Ha, représentant la Tête au Long Nez,

affublée d'un crochet signifiant son affiliation au monde souterrain, ce qui convient bien à un spéléologue...

Le temple du dieu Soleil fait 18 mètres de hauteur et les Mayas y accédaient par des marches très abruptes. Il y a maintenant un sentier arrière moins périlleux. D'en haut, je peux apercevoir une vaste étendue qui recèle encore plus de 275 structures cérémoniales inexplorées et des centaines de buttes d'origine résidentielle.

## WALLACE OU BELLE ÎLE?

C'est le moment que choisit le guide Herbert Eagan pour m'entretenir sur les hypothèses de l'origine du mot *Belize*. La première serait une prononciation à l'espagnole du mot *Wallace*, pirate fondateur du premier établissement européen de la région en 1638. La deuxième référerait à l'île de San Pedro comme étant la *bella isla* («belle île»). Enfin, la troisième prendrait source des mots mayas *balish ka*, soit «eaux boueuses».

Je ne réagis pas tout de suite, concentré par le panorama. Le dieu Soleil, en frôlant l'horizon, me darde de ses beaux rayons orangés qui rasant la forêt pour toucher la cime

des édifices millénaires. Tout compte fait, je ne suis pas sûr pour la deuxième hypothèse : d'abord, le Belize n'est pas une île et il n'est pas beau, il est magnifique!

## Pratique

### QUAND ET COMMENT Y ALLER

Le climat est plus sec de novembre à mai et il est plus facile de se rendre dans la région en hiver. Il n'y a pas de vol direct à partir de Québec. Sunwing offre des forfaits depuis Toronto. Cancun est à considérer pour prendre un court vol ou même un transfert terrestre.

### LANGUE ET MONNAIE

Même si la langue officielle du Belize est l'anglais, l'espagnol est tout de même plus parlé. Le dollar du Belize correspond à un demi-dollar américain.

### SANTÉ ET SÉCURITÉ

La dengue est présente dans le pays. Prévoir les vaccinations et précautions préconisées pour les pays tropicaux. Ne pas voyager la nuit et rester vigilant. Éviter le South Side de Belize City.

Lieux visités dans l'article  
[www.lasterrazasresort.com](http://www.lasterrazasresort.com)  
[www.cavesbranch.com](http://www.cavesbranch.com)  
[www.sanignaciobelize.com](http://www.sanignaciobelize.com)

**Ce reportage a été réalisé grâce à l'invitation de Bureau du tourisme du Belize :**  
[www.travelbelize.org](http://www.travelbelize.org)

# La Birmanie victime de son succès

Agence France-Presse

**RANGOON — Les hôtels sont pleins ou hors de prix, les dollars froissés sont refusés et les cartes de crédit, inutiles. Bienvenue en Birmanie, la destination touristique à la mode, qui a toutes les peines du monde à faire face à l'afflux de visiteurs.**

Cinquante ans de dictature militaire ont complètement isolé le pays et entraîné un boycottage touristique sévère, soutenu par l'opposant et icône de la démocratie Aung San Suu Kyi.

Mais un an après la dissolution de la junte en mars 2011 et une série de réformes politiques spectaculaires, le stigmate a disparu. Et la Birmanie est redevenue non seulement fréquentable, mais séduisante.

«Parce que le pays a été très isolé, le "pays des pagodes dorées" résonne d'une forte authenticité, protégé du tourisme de masse et empreint d'une hospitalité véritable», écrivait le *New York Times* en janvier, le plaçant au troisième rang des 45 destinations incontournables en 2012.

Un enthousiasme aussi sincère que brutal, qui constitue un insurmontable défi pour une industrie naissante.

«Pour être vraiment honnête, à ce stade, je ne pense pas que la Birmanie soit prête à faire face à la demande du tourisme de masse», estime ainsi Thomas Moons, un responsable du Governor's Residence à Rangoon, un hôtel de luxe constamment plein.

À la célèbre pagode Shwedagon de Rangoon, les moines en robe bordeaux habitués à faire le tour du *stupa* doré dans le plus grand calme doivent désormais se frayer un chemin entre les touristes. Qui tentent à leur tour, appareil photo en main, de

trouver un cadre débarrassé des autres vacanciers.

Car les arrivées internationales ont littéralement explosé, avec quelque 365 000 touristes atterrissant à Rangoon en 2011, soit une hausse de 22 % par rapport à l'année précédente et près du double de 2003.

Cette année devrait voir de nouveaux records établis, avec 175 000 arrivées à l'aéroport de l'ancienne capitale entre janvier et avril, contre moins de 130 000 sur la même période en 2011, selon des chiffres du secteur.

Certains habitués sont déjà déçus. Comme Klaus, touriste allemand de 61 ans, qui en est à son troisième séjour. «Il y a trop de monde cette fois», se lamente-t-il, à une époque habituellement déserte pour cause de pic de chaleur.

«Les gens dans les hôtels étaient tellement gentils avant, souriants et s'occupant de vous, mais ils n'ont plus le temps [...] Et les prix des hôtels crévent le plafond.»

Les palaces sont en effet «surpeuplés comme jamais», surtout à Rangoon, et ont augmenté leurs prix en conséquence, confirme Phyo Wai Yar Zar, de l'Office du tourisme de Birmanie.

## DOLLARS PARFAITS

Mais le logement n'est pas le seul obstacle pour des Occidentaux habitués à une Asie du sud-est facile, en particulier la Thaïlande voisine. Presque aucun établissement n'accepte les cartes bancaires, obligeant le voyageur avisé à prendre avec lui, en dollars, la totalité de ce qu'il entend dépenser.

Et si la récente réforme monétaire permet de changer de l'argent à un taux compétitif dans des bureaux officiels au lieu de recourir au marché noir, il faut fournir



Un an après la fin de la dictature militaire en Birmanie, le pays est inondé par les touristes qui sont attirés par cette destination qui respire l'authenticité. Une affluence difficile à gérer pour les habitants. — PHOTO AP

des dollars propres, repassés et sans défauts. Sous peine de se les voir refuser.

Les visiteurs doivent donc se rappeler que la Birmanie demeure un des pays les plus pauvres de la planète.

«Nous allons continuer nos opérations là-bas, mais les attentes des clients devront être gérées», note Andrew Appleyard, de l'agence britannique Exodus Travels, qui a remis la Birmanie sur la liste de ses destinations en 2011 après 10 ans d'absence.

3021308

Voyages **traditours**  
au coeur des traditions

**Conférences sur réservation**  
**Jeu 11 octobre 2012**  
Hôtel GrandTimes  
6515 boul. Wilfrid-Hamel  
Québec

**Turquie à 13h**  
**Afrique du Sud, Botswana & Zimbabwe à 15h**  
**Croisières en France à 17h**  
**Angleterre, Écosse & Irlande à 19h**

Vidéos, photos, forums et témoignages de nos circuits exclusifs  
**www.traditours.com**  
Explorez le monde à travers notre site web

En vente uniquement et en direct chez Voyages Traditours pour vous assurer le meilleur rapport qualité/prix  
**418 907-9595**  
**1888 907-7712**

Permis du Québec

2999376

Tous les passagers vivent l'expérience du service *Elite*:  
Verre de champagne • Choix de repas chauds • Vin au repas • Boissons non-alcoolisées  
Collations • Service de serviettes chaudes • Sièges en cuir • Écouteurs •  
Primeurs cinématographiques • Sac à dos pour enfants • Service courtois et amical

**sunwing.ca**

NOUVEAU! La présélection de sièges et le surclassement en Elite Plus peuvent maintenant être réservés en ligne!

DES VACANCES JUSTE POUR VOUS  
JUSQU'À **30%** DE RABAIS

FAMILLES  
ADULTES  
GRAND LUXE

DÉPARTS DE QUÉBEC • 1 SEMAINE • TOUT COMPRIS

COLLECTION FAMILLES

OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE! 1<sup>ER</sup> ENFANT DE 2 À 12 ANS SÉJOURNE ET VOYAGE GRATUITEMENT\*

<b>CAYO COCO</b> Memories Caribe Beach Resort ***** 6, 13, 20 janvier	<b>995\$</b>	<b>VARADERO</b> Memories Varadero ***** 10, 17, 24 janvier	<b>1145\$</b>
<b>PUERTO PLATA</b> Sunset Viva Wyndham Tangerine ***plus 14, 21, 28 janvier	<b>1045\$</b>	<b>MONTEGO BAY</b> Sunset Jamaica Grande **** 11, 18 janvier	<b>1445\$</b>
<b>CAYO SANTA MARIA</b> Memories Paraiso Beach Resort ***** 5, 12, 19 janvier	<b>1045\$</b>	Pour réserver vos vacances Sunwing, contactez votre agence de voyages ou visitez le <a href="http://www.sunwing.ca">www.sunwing.ca</a>	

Départs de Québec. Offre d'une durée limitée applicable sur les nouvelles réservations seulement à partir du 22 sept. 2012. L'économie de 30% s'applique au Memories Varadero à Cuba. \*1<sup>er</sup> enfant âgé de 2 à 12 ans séjourne gratuitement lorsque partageant la chambre avec deux adultes parmi une sélection de destinations, d'hôtels et de dates de séjour entre le 1<sup>er</sup> nov. 2012 et le 31 janvier 2013. L'enfant doit payer les taxes et frais relatifs au transport. Le prix est par personne, basé en occupation double pour un forfait vacances d'une semaine incluant taxes et frais relatifs au transport sauf la taxe locale au départ de certaines destinations (Cuba 25 CUC, Rép. dom. 30\$ US, Honduras 28\$ US). Sièges limités à ces tarifs. Offre sujette à changement et pouvant être retirée en tout temps sans préavis et ne pouvant être jumelée à d'autres offres promotionnelles. Vols opérés par Sunwing Airlines. Les prix n'incluent pas la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 2,00 \$ par tranche de 1 000 \$ de services achetés. Veuillez vous référer aux modalités et conditions de la brochure Vacances Sunwing 2012-2013. Titulaire d'un permis du Québec. | 29092012

ÉQUATEUR

# Un paradis pour oiseaux créé par un ancien chasseur

Agence France-Presse

**NANEGALITO — Après avoir longtemps traqué les oiseaux, un ancien chasseur n'attrape désormais plus que des touristes, venus les admirer dans un refuge qu'il a fondé en Équateur, un pays hébergeant près d'un sixième de toutes les espèces de la planète.**

En 2005, Angel Paz, un paysan de 47 ans, a changé son fusil

d'épauler en s'apercevant que des touristes étaient prêts à venir du monde entier pour découvrir ces volatiles dans sa réserve privée située en pleine forêt tropicale, dans la localité de Nanegalito, à seulement 90 kilomètres au nord de Quito.

«Avant, je les chassais. Aujourd'hui, je les protège. Je leur donne à manger, et eux, ils me permettent de nourrir ma famille», confie ce petit homme

d'origine indienne, capable d'imiter le son d'une centaine d'espèces différentes. Six mois à peine après sa création, son refuge baptisé La Paix des oiseaux avait déjà attiré des touristes des États-Unis, d'Angleterre, du Canada, mais aussi du Japon ou d'Inde.

En quelques minutes, le visiteur peut se retrouver entouré d'une vingtaine de colibris de tailles ou de couleurs différentes, dont certaines espèces très rares

ou en voie d'extinction comme l'Érione à robe noire, de son nom savant *Eriocnemis nigrivestis*, surnommé «oiseau-mouche» en raison de sa petite taille.

«Un touriste voulait vraiment venir ici et quand il a fait le voyage et est arrivé, il n'en croyait pas ses yeux et il a fondu en larmes sous le coup de l'émotion», raconte Angel Paz.

**UN TOURISME LUCRATIF**

Dans cet espace de 25 hectares perché à 1400 mètres d'altitude, l'ancien chasseur a réuni pas moins de 220 espèces d'oiseaux qu'il nourrit avec des fruits et des lombrics. Grâce à la variété de ses microclimats, des forêts humides au sommet des Andes perpétuellement enneigé, le pays latino-américain est un

gigantesque paradis pour les oiseaux, abritant quasiment la moitié de toutes les races de colibris du continent américain.

«Il existe en Équateur environ 1600 espèces d'oiseaux, qui représentent 13 % de la population des oiseaux dans le monde», explique l'ornithologue et guide Roberto Cedeño, qui a passé plus de 20 ans à observer les oiseaux.

Le tourisme lié à l'observation des oiseaux est devenu un commerce de plus en plus florissant. Le coût d'un voyage à travers le pays pour découvrir les différentes espèces coûte en moyenne 2500 \$, billets d'avion non inclus.

Les seuls services d'un guide spécial peuvent coûter jusqu'à 200 \$ par jour, un budget qui ne dissuade pas les passionnés d'oiseaux.



**FORAITS ET IDÉES CADEAUX**

**ÉVASION AU MANOIR RICHELIEU :** Transport, hébergement, souper et déjeuner: dim-lun (140\$), sam-dim (150\$) du 20 octobre 2012 au 30 mai 2013. **AUTRES VOYAGES :** Train Orford : souper au retour : 5 octobre (155\$); **CROISIÈRE DANS LES CARAIBES :** sur l'Allure of The Seas 1 sem. (17 fév.) ou 2 sem. (17 fév. au 3 mars). **MON AGENCE :** 418 686-0049. Détenteur d'un permis du Québec. Taxes et contribution OPC incluses.

**BAS-SAINT-LAURENT**

**AUBERGE SUR MER** ☆☆☆ - **NOTRE-DAME-DU-PORTAGE :** Aux abords du St-Laurent, ambiance chaleureuse et fine cuisine. Forfaits: escale, massage, visite des îles et du phare, golf... **418 862-0642** ou **1 888 622-0642** • [www.aubergesurmer.ca](http://www.aubergesurmer.ca)

**POHÉNÉGAMOOK SANTÉ PLEIN AIR :** ☆☆☆☆  
En bordure de lac (vue et accès), seulement 2 h à l'est de QC. Détente, massages, bains nordiques, pisc. int., sentiers pédestres, équipement de plein air, salle à manger entièrement restaurée. **Nouvelle tarification décroissante jusqu'à 40 % de rabais.** Une enclave dans la nature avec hébergement diversifié jusqu'au nouveau « 4 étoiles champêtres de luxe » (Lauréat National Or aux Grands Prix du tourisme québécois 2010). **1 800 463-1364** • [www.pohenegamook.com](http://www.pohenegamook.com)

**CANTONS-DE-L'EST**

**AUBERGE CHÂTEAU-BROMONT :**  
Au sein des Cantons-de-l'Est, vivez l'expérience d'un domaine à même une charmante auberge. Vous serez au centre d'une multitude d'activités: spa, golf, randonnée pédestre, gastronomie, terrasse d'automne chauffée et plus! En boni, profitez des installations de l'Hôtel Château-Bromont en tant qu'invité de l'Auberge Château-Bromont. Forfaits spéciaux pour l'automne à partir de 64,50\$ /pers. en occ. dble, taxes en sus! Réservez au **1 888 276-6668** ou en visitant notre site Web au [www.chateaubromont.com](http://www.chateaubromont.com)

**CHARLEVOIX**

**AUBERGE DES FALAISES :**  
Chambres panoramiques, cuisine gastronomique et spa nordique. Offrez-vous un séjour d'exception! Forfaits en chambre de luxe avec salon, foyer, bain tourbillon, balcon et vue sur le fleuve offerts à petit prix sur semaine. **1 800 386-3731** • [www.aubergedesfalaises.com](http://www.aubergedesfalaises.com)

**CHALET VERSANT DU MASSIF :** ☆☆☆/☆☆☆☆  
Chalets équipés entre fleuve et montagnes, à 10 min de Baie-Saint-Paul. Piscine, jacuzzis, surface multisports, sentiers de randonnée et de vélo. 1 nuit gratuite sur réserv. de 2 nuits et + (certaines conditions). **1 877 469-0909** • [www.versantcharlevoix.com](http://www.versantcharlevoix.com)

**HÔTEL ET PAVILLONS DU PETIT MANOIR DU CASINO :**  
L'Hôtel et Pavillons du Petit Manoir du Casino vous invite à venir séjourner dans la belle région de Charlevoix. Nous vous proposons le forfait incluant le souper, la nuitée et le petit-déjeuner à partir de 119,99 \$ à l'hôtel et 134,99 \$ dans nos pavillons. Renseignez-vous sur nos autres promotions de l'automne. Information-réservation : **1 800 618-2112** • [www.petitmanoirducasino.ca](http://www.petitmanoirducasino.ca)

**MANOIR CHARLEVOIX :**  
Manoir ancestrale avec vue panoramique sur le majestueux Fleuve St-Laurent, vous offre une nuit incluant souper et déjeuner à partir de 115,95 \$ et obtenez 50% de rabais sur la deuxième nuitée. **1 855 363-4413** • [www.manoircharlevoix.com](http://www.manoircharlevoix.com)

**CHAUDIÈRE-APPALACHES**

**AUBERGE DES GLACIS :**  
**L'automne aux Glacis:** vergers du rang Lamartine, légumes de Mme Gamache, mille couleurs dans nos sentiers pédestres. **À une heure de Québec!** Souper, nuit et déjeuner à partir de 126\$/pers. **1 877 245-2247** [www.aubergedesglacis.com](http://www.aubergedesglacis.com)

**AUBERGE DU FAUBOURG :** ☆☆☆  
Sous le charme d'une région reconnue pour sa beauté, sa nature, son fleuve. Offrez-vous un forfait Soleil incluant un souper, la nuitée, le déjeuner et le service sur les repas à partir de 102 \$ par personne. **1 800 463-7045** • [www.hotelspasaventure.com](http://www.hotelspasaventure.com)

**ÎLE D'ORLÉANS**

**AUBERGE LA GOÉLICHE :** ☆☆☆☆  
[www.goeliche.ca](http://www.goeliche.ca) Forfait gastronomie et spa 449 \$ et deux nuits, 2 déj., 1 souper et deux entrées à la station Blu valide dim. au jeudi. Plusieurs autres forfaits disponibles avec [restovue.ca](http://restovue.ca) • **1 888 511-2248** ou **418 828-2248**

**ISLE-AUX-COUDRES**

**HÔTEL LA ROCHE PLEUREUSE :**  
Site enchanteur à l'Isle-aux-Coudres, renommé pour son accueil et sa cuisine. Relais de santé, théâtre d'été. Forfaits à partir de 77 \$ par pers./nuit, 2 repas (+tx). **1 800 463-6855** • [www.rochepleureuse.com](http://www.rochepleureuse.com)

**MAURICIE**

**AUBERGE LE FLORÈS, HÔTELLERIE CHAMPÊTRE :**  
À mi-chemin entre Montréal et Québec, venez découvrir une auberge de charme style belle époque où se conjugue classe, beauté et gastronomie. Le temps s'arrête afin de vous permettre une pause et de vous régénérer sous les mains de nos professionnels du spa qui vous prodigueront une panoplie de soins, en suggestion : soin d'une heure trente, exfoliation et massage. Balade amoureuse en carriole. **1 800 538-9340** • [www.leflores.com](http://www.leflores.com)

**MONTÉRÉGIE**

**HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS ET SPA GIVENCHY :**  
Le tout n'est qu'ordre et beauté, luxe, calme, volupté dans cette hostellerie de charme, sur les rives du Richelieu, à 30 min de Montréal. Décor raffiné et confort douillet, cuisine du terroir gastronomique, cave prestigieuse, spa Givenchy unique au Canada, piscine intérieure, saunas, salle d'exercice, onze salles de soins. Nombreux forfaits disponibles. **514 856-7787** ou **1 800 263-2230** • [www.lestroistilleuls.com](http://www.lestroistilleuls.com)

**QUÉBEC/MONT-SAINTE-ANNE**

**15 GRANDES MAISONS DE CAMPAGNE À LOUER :**  
Au pied du mont Ste-Anne, de 4 à 32 ch., 8 à 80 pers./maison. Fêtes de bureau ou de famille, sentiers, ski, patin, spa, wi-fi, traiteurs, etc. **418 826-3331** ou **1 800 461-2030**. Visitez chaque maison sur Internet : [www.chalets-village.com](http://www.chalets-village.com)

**SAGUENAY/LAC-SAINT-JEAN**

**AUBERGE DES CÉVENNES :** ☆☆☆  
À L'Anse-Saint-Jean, 15 chambres, de longues galeries, classée 3 étoiles au guide « Voir 2009 » et coup de cœur régional au guide « GEO », P.A.M. à partir de 60 \$/pers. **1 877 272-3180** • [www.auberge-des-cevennes.qc.ca](http://www.auberge-des-cevennes.qc.ca)

**Les étapes Ensoleillées**

**FLORIDE**

**FLORIDE DAYTONA BEACH :**  
À Daytona Beach, motel familial face à la mer. Cuisinette, piscine chauffée. Pour service en français en semaine seulement de 8h à 17h. Tarif jour/sem./mois. À 1 h de Disney World. **1 800 828-3251** • [www.motelcove.com](http://www.motelcove.com)

**SHELL MOTEL :**  
1201/S, Federal Hwy, Hollywood, Florida 33020. 5 min de la plage, services, restaurants, golf, tennis, course. Pisc. chauffée, BBQ, jeu de palets (shuffleboard), tél., télé, service aux ch., prix compétitifs. Sem., mois, saison. Notre devise : « Propreté et tranquillité ». Parlons français. Nouvel emplacement sur la plage. **1 800 547-0044** ou **954 923-8085** • [www.shellmotelhollywood.com](http://www.shellmotelhollywood.com)

**TAHITI**

**CROISIÈRE À TAHITI :**  
Accompagnée par Jacques Duval  
**Du 7 au 19 mars 2013 croisière à Tahiti sur le Paul Gauguin 7 nuits en croisière - 2 nuits à Tahiti - 2 nuits à Los Angeles ports d'escales les îles de la Société:** Papeete - Raiatea - Taha'a - Bora Bora - Mo Rea. **Prix à partir de : 5 999 \$** par personne (en occupation double) **Réservation ou renseignements : 418 845-6222** - [www.jacquesduval.com](http://www.jacquesduval.com)

**États-Unis**

**MAINE**

**SEAGULL INN AND CONDO :**  
C'est l'heure parfaite de rester dans une de nos villas ou hôtels de 1, 2 ou 3 chambres à coucher luxueuses, donnant sur la belle réserve de Rachel Carson, avec vue sur l'océan. Appréciez un week-end avec votre famille, couple ou pour une fuite romantique entre amis. Seagull est situé près des plages, des boutiques, golf, kayak, restaurants, théâtre et d'autres événements! Venez séjourner avec nous pendant 3 nuits ou plus et recevez un rabais de 10%. Septembre, oct., nov., déc., excepté les week-ends de congés fériés et les vacances. Réservez maintenant ou avant 30 nov. 2012 avec un dépôt de deux nuits pour un séjour en 2013 et obtenez le prix de 2012! 1413, des poteaux, case postale 1559, Maine JE 04090 **207 646-5164** \* **1 800 573-2485** - [www.seagullvacations.com](http://www.seagullvacations.com)

**VOYAGES EN AUTOCAR**

**VACANCES MÉRITÉES QUÉBEC INC. :**  
**NEW YORK MAGIE DES FÊTES, 30 novembre, 7, 14, 21 et 30 décembre 2012.** Incluant : transport, hôtel 4\*\*\*\*, déjeuners, tour de ville, Empire State et visites, à partir de 259\$.  
**Pensez aux réserver tôt pour le SUD, c'est le moment !**  
**Bienvenue aux groupes et associations.** 3174, CH. STE-FOY, QC. **418 650-5597 Sans frais : 1 877 650-5597**  
Visitez notre site : [www.vmqbec.com](http://www.vmqbec.com)  
(permis du Québec) (Prix + f. ind. OPC 0.20%)



La Catalogne a été la région espagnole la plus visitée, notamment en raison de la popularité de sa capitale, Barcelone. — PHOTOTHÈQUE LE SOLEIL

# Affluence touristique record en Espagne

Agence France-Presse

**MADRID — Les arrivées de touristes étrangers en Espagne ont battu en août un nouveau record depuis 1995, avec 7,9 millions de visiteurs, un des seuls secteurs en croissance dans ce pays plongé en récession, a annoncé le ministère de l'Industrie la semaine dernière.**

Le tourisme est un secteur clé de l'économie espagnole et représente environ 10 % du PIB.

L'été 2012 est particulièrement bon dans ce domaine pour l'Espagne, puisque juillet avait déjà marqué un record mensuel

historique, avec 7,7 millions de visiteurs (+ 4,4 %).

Sur le mois d'août, le nombre de visiteurs étrangers enregistre une hausse de 5 % sur un an, avec un bond des touristes russes (+ 47,5 %), mais aussi une progression des Français (+ 17,5 %) et des Britanniques (+ 4,7 %).

«Sur les neuf premiers mois de l'année, l'Espagne a reçu 40,7 millions de touristes, soit 3,6 % de plus en un an», souligne le Ministère dans un communiqué.

Les touristes britanniques ont été encore une fois les plus nombreux à se rendre en Espagne en août, représentant 24,1 % du total, suivis des Français (21,7 %) et des Allemands (13 %).

la Catalogne a été la région la plus visitée (avec une forte progression sur un an, + 14,7 %), suivie de près par les îles Baléares, puis l'Andalousie et les Canaries.

Le pays, dont la croissance a longtemps été portée par la bulle immobilière, est plongé dans sa deuxième récession en trois ans, tandis que son taux de chômage est le plus élevé du monde industrialisé (24,63 %).

Quatrième destination touristique au monde, l'Espagne espère profiter de cette activité pour soutenir son économie chancelante.

Les touristes étrangers sont attendus avec d'autant plus d'avidité que la confédération de professionnels du secteur avait averti, début juillet, que les réservations des Espagnols dans leur pays étaient en chute pour la saison estivale de 30 % sur un an.

## LA CATALOGNE EN TÊTE

Célèbre pour ses plages, mais aussi sa capitale, Barcelone,

Port de Québec HORAIRES DES ESCALES DE BATEAUX					
ARRIVÉE	NOM DU NAVIRE	ORIGINE	DESTINATION	DÉPART	QUAI
29 sept. 8h	CELEBRITY SUMMIT	Gaspé	Charlottetown	30 sept. 18h	22
30 sept. 8h	SEABOURN SOJOURN	Saguenay	Montréal	1 <sup>er</sup> oct. 18h	30
30 sept. 7h	VEENDAM	Montréal	Charlottetown	30 sept. 17h	21
30 sept. 8h	ARTANIA	Rimouski	Montréal	30 sept. 20h	93
1 <sup>er</sup> oct. 5h	BRILLIANCE OF THE SEAS	Halifax	Charlottetown	1 <sup>er</sup> oct. 16h30	22
2 oct. 9h	GRANDE MARINER	Ogdenburg, New York	Montréal	3 oct. 18h	19
3 oct. 8h	SEVEN SEAS NAVIGATOR	Saguenay	Montréal	3 oct. 21h	22
4 oct. 13h	ARCADIA ZCDN2	Halifax	Saguenay	5 oct. 18h	93
4 oct. 13h	NORWEGIAN GEM	Halifax	Cornerbrook — T.-N.	5 oct. 22h	30
4 oct. 8h	ARTANIA	Montréal	Cap-aux-Meules	4 oct. 18h	21

Source : Administration portuaire de Québec (APQ). L'APQ ne garantit pas l'exactitude des informations contenues dans ce rapport. INFOGRAPHIE LE SOLEIL

**Départs exclusifs - Transport VIP de Québec**  
**Vol de Montréal avec Air Transat - Formule tout inclus**

<b>SALVADOR 1849\$*</b> Hôtel Royal Decameron Salinitas**** Départ : 28 janvier - 2 sem.	<b>ÎLE DE BARU</b> Hôtel Royal Decameron Baruu**** Départ : 21 déc. - 2 sem. <b>2549\$*</b> 25 janv. - 2 sem. 8 places <b>1949\$*</b> 8 fév. - 2 sem. complet <b>1999\$*</b> 22 fév. - 2 sem. <b>2049\$*</b>	<b>COSTA RICA 2099\$*</b> Hôtel Punta Leona*** Départ : 13 février - 2 sem. Option : Circuit merveilles naturelles : + 550\$*
<b>NICARAGUA 1699\$*</b> Hôtel Barcelo Montelimar**** Départ : 22 janvier - 2 sem.	<b>Vol direct de Québec</b> <b>PANAMA (Canjet) 1899\$*</b> Hôtel Royal Decameron Beach Resort**** Départ : 28 fév. - 2 sem. 8 places	<b>IXTAPA 1999\$*</b> Hôtel Tesero Ixtapa**** Départ : 14 fév. - 2 sem. 8 places
<b>ÎLE DE SAN ANDRES (Canjet) 1899\$*</b> Hôtel Royal Decameron Marazul***+ Départ : 11 février - 2 sem.	<b>PUERTO VALLARTA 1949\$*</b> Hôtel Royal Decameron Complex**** Départ : 14 mars - 2 sem.	

**VALIDE DU 29 SEPT. AU 2 OCTOBRE 2012** \* Prix p.p. occ. double incluant toutes les taxes et frais sauf 25\$/1000\$ de services touristiques pour la contribution au Fonds d'indemnisation.

**Déjà 27 ans !**  
**Voyage Vasco - Spatial**  
 2252, boul. Bastien, Québec  
 Ligne sans frais 1 888 842-3012  
**418 842-3012** Détenteur d'un permis du Québec

**Voyages Circuit Oriental**  
 info@circuitoriental.ca  
 620 St-Jacques, suite 100, Montréal, QC, H3C 1C7  
 1-877-261-8899, 514-861-8899  
 http://www.circuitoriental.ca

**Présentation à Québec**  
 Hôtel Clarion - 3125, boul. Hochelaga, Sainte-Foy  
**29 sept / 13 oct, samedi** (SVP réserver à l'avance)  
 10h30 - 12h00 Chine 17/19/23 jours  
 10h30 - 12h00 Inde Népal  
 14h00 - 15h30 Vietnam Cambodge Laos  
 14h00 - 15h30 Japon 14/18 jours

**Le Panorama du Vietnam 21 jours** 4 090\$  
 Vol KE ou AC; Hôtel 5/4 \*; 47 repas  
 2012: 31 oct, 7/14 nov, 4190\$;  
 2013: 16 jan, 4190\$; 30 jan, 13/27 fév, 4290\$, 14 mar, 4190\$;  
 29 sep, 5390\$; 13/27 oct, 5490\$; 10/24 nov, 5490\$;

**Thaïlande, Malaisie, Singapour 21 jours** 5 390\$  
 Vol UA ou JL; Hôtel 5/4 \*; 53 repas  
 8 avr, 6 mai, 5390\$; 10 juin, 5490\$;  
 29 sep, 5390\$; 13/27 oct, 5490\$; 10/24 nov, 5490\$;

**Chine et Japon splendides 25 jours** 5 890\$  
 Vol AC ou UA Hôtel 5/4 \*; 64 repas;  
 2013: 16 mars, 5890\$; 20 avr, 11 mai, 6090\$;  
 14 sep, 12 oct, 6090\$; 26 oct, 5890\$;

**Japon splendide 18 jours** 6 790\$  
 Vol AC ou UA, Hôtel 5/4 \*; 44 repas;  
 2013: 11 mar, 6790\$; 8 avr, 6 mai, 16 sep, 14 oct, 6990\$

**Grand circuit de l'Inde et Népal 25 jours** 6 590\$  
 Vol LX ou UA; Hôtel 5/4 \*; 3 repas/jour;  
 2013: 27 jan, 10/24 fév, 10 mar, 6690\$;  
 13 oct, 6590\$; 27 oct, 6690, 3/10 nov, 6790\$;

**Panorama de Chine, Croisière sur le Yangtsé + Rizières Longsheng 23 jours** 3 790\$  
 Vol AC ou UA; Hôtel 5/4 \*; 3 repas/jour;  
 2013: 15/22 avr, 3890\$; 29 avr, 7/14/21 mai, 3990\$;  
 4/18 juin, 4090\$; 9/23 juil, 4290\$; 10/17/24 sep, 3990\$;  
 8/15 oct, 3990\$; 22 oct, 3890\$; 29 oct, 3790\$

**Départs de promotion 2013 en vigueur au 30 sept.**  
 10 mar 3390\$, 17/24 mar 3490\$, 31 mar 3590\$, 7 avr 3690\$;

**Chine splendide, Croisière sur le Yangtsé + Rizières Longsheng 19 jours** 3 390\$  
 Vol UA ou AC Hôtel 5/4 \*; 3 repas/jour;  
 2013: 16 mars, 3390\$; 20 avr, 3590\$; 11 mai, 8 juin, 3690\$;  
 14 juil, 3890\$; 14 sep, 12 oct, 3690\$; 26 oct, 3490\$;

**Panorama de Chine, Découverte du Tibet + Rizières Longsheng 23 jours** 4 790\$  
 Vol AC ou UA; Hôtel 5/4 \*; 3 repas/jour;  
 2013: 15 avr, 4790\$; 7 mai, 4890\$;  
 18 juin, 5090\$; 10 sep, 8 oct, 4990\$; 22 oct, 4890\$;

Prix à partir de, en occupation double et par personne en dollar canadien, incluant: vols, pensions complète avec visites et repas, hôtels, transferts, toutes taxes, la surcharge de carburant, le coût de la contribution aux Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages. Prix en vigueur jusqu'au 15 octobre 2012.

**Cité Joie**  
 Vacances - Répit - Plein air  
 Centre de vacances et répit pour personnes handicapées  
 Don en ligne : www.citejoie.com

**voyages Solange Goulet**

**Semaine à Londres et Paris**  
 4 nuits Paris, 3 nuits Londres, 7 repas, balade sur la Seine, croisière arrêts multiples à Londres, transferts en Eurostar, vols dir. de Mtl.  
 Dép. 14 oct. **1969\$**

**Semaine à Madrid et Paris**  
 4 nuits Paris, 3 nuits Madrid, 7 repas, visite 1/2 jr de Madrid, vols entre les 2 villes, transferts, hôtels 4\*, vols dir. de Mtl. Dép. 21 oct. **2399\$**

**Bordeaux et ses vignobles**  
 7 nuits en studio, visites et dégustations du Médoc, Saint-Émilion et Bordeaux, transferts, vols de Mtl. Dép. 18 oct. **1189\$**

**Paris et la France historique**  
 7 nuits hôtel 3\*, 8 repas, balade en Citroën 2 cv, Versailles, souper croisière, Reims et la Champagne, Vaux-le-Vicomte et Fontainebleau, vols de Mtl. Dép. 23 oct. **1879\$**

**Séjour combiné Portugal-Espagne**  
 2 sem en Algarve en studio 4\* avec cuisinette, transfert en avion en Espagne, 2 sem à Torremolinos, hôtel 4\*, 2 repas/jr, 1/4 l de vin et 1/4 l d'eau aux soupers. Vols de Mtl avec AF. Du 3 au 30 mars **2199\$**

**Séjour en Espagne à Torremolinos**  
 20 nuits au Bajondillo en studio avec cuisinette, transferts. Vols de Québec.  
 Dép. à partir du 17 oct. **1748\$**

**Bureau de Québec ouvert sam, 10h à 15h**  
 Prix par personne en occ. double. Prix valides au moment de la parution. Incluant Réserve 10\$ applicable, réduction paiement comptant. Contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyage en sus : 2,00\$/1000\$. Permis du Québec

**Charlesbourg Québec**  
 5577, boul. Henri-Bourassa 1245, chemin Ste-Foy  
**418 626-8966 418 681-1456**  
**1 800 463-6940 1 800 621-1456**

**transat | 25**  
 Découvertes

**C'EST COMME VOUS VOULEZ**

**AFRIQUE DU SUD: RÊVE ET SAFARIS**  
 CAP • WORCESTER • OUDST-HOORN • KNYSNA • DURBAN • HLUHLUWE • ZWAZILAND  
 > 16 JOURS  
 > 36 REPAS  
 > DÉPARTS GARANTIS ET ACCOMPAGNÉS\*\* : 22 FÉV. 20 SEPT. ET 18 OCT.

**GRAND TOUR DU MAROC**  
 CASABLANCA • FÈS • BENI MELLA • MARRAKECH • ZAGORA • ERFOUD • TINGHIR • OUARZAZATE  
 > 16 JOURS  
 > 28 REPAS  
 > DÉPARTS GARANTIS : 20 OCT., 3 ET 17 NOV., 1<sup>er</sup> DÉC.

**MARCHÉS DE NOËL À PRAGUE**  
 > 8 JOURS  
 > 8 REPAS  
 > DÉPARTS GARANTIS ET ACCOMPAGNÉS : 28 NOV., 1<sup>er</sup> ET 8 DÉC.

**PRINCESSE DU SIAM**  
 BANGKOK • KORAT • SUKHOTHAI • LAMPANG • CHIANG RAI • ANGKHANG • CHIANG MAI • CHA AM • EN TRAIN  
 > 16 JOURS  
 > 32 REPAS  
 > DÉPART GARANTI : 12 NOV.  
 > 8 PASSAGERS MAXIMUM

**À PARTIR DE 5319 \$** AIR FRANCE  
**À PARTIR DE 2359 \$** ROYAL AIR MAROC  
**À PARTIR DE 1799 \$** AIR FRANCE  
**À PARTIR DE 3119 \$** JAL

**clubvoyages**  
 1866 777-0608  
 clubvoyages.com

Départs de Montréal. Prix par personne en occupation double basés sur les départs suivants : Rêve et Safari : 22 fév. / Marchés de Noël à Prague : 1<sup>er</sup> déc. / Grand tour du Maroc : 20 oct. / Circuit différé des départs après le 1<sup>er</sup> novembre / Princesse du Siam : 12 nov., incluant les taxes et toutes les promotions calculées, ainsi que la prime de fidélité. Prix en vigueur au moment de l'impression et valables pour les nouvelles réservations individuelles effectuées du 29 sept. au 2 oct. 2012, sous réserve de disponibilité. Certaines conditions s'appliquent. Pour les détails et conditions générales, veuillez vous référer à la brochure Transat Découvertes Édition 2011-2012 et 2012-2013. Transat Découvertes est une division de Transat Tours Canada inc., titulaire d'un permis du Québec (# 825121), m/d/mc Marque déposée/de commerce d'AR MILES International Trading B.V., employée en vertu d'une licence par LoyaltyOne, Inc. et Transat Distribution Canada inc. Club Voyages est une division de Transat Distribution Canada inc. Permis N° 753141 au Québec.  
 Prix excluant le 2,00\$/1000\$ de services touristiques achetés qui représente la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages.



# enroute

Pierre-Olivier Fortin pofortin@lesoleil.com

# Moi ma tablette

**D**ire qu'en voyage, la tablette électronique est aussi importante que les souliers de Félix Leclerc dans sa célèbre chanson serait évidemment exagérer. Mais si le poète avait écrit «Moi ma tablette», il aurait certainement pu garder ce passage : «Suis pas rendu plus loin qu'à mon lever, mais devenu plus sage». Ou plutôt astucieux. Parce que la tablette sous le bras, on voyage plus léger, on planifie plus efficacement et on se garde plus de temps pour l'essentiel : visiter.

Il n'y a pas si longtemps, je glissais dans ma valise les guides de voyage passés date que j'empruntais à la bibliothèque. J'allais sur Internet pour imprimer toutes les cartes géographiques dont j'allais avoir besoin. J'amenais un roman, deux ou trois revues. Après, j'ai ajouté l'ordinateur portable. C'était lourd.

Depuis peu, j'ai remplacé tout ça par mon précieux de 601 grammes. Plus je l'utilise en voyage, plus je réalise que j'aurais de la difficulté à m'en passer. Il me sert d'ordinateur et devient un peu comme un assistant de voyage. Derrière le petit écran 10 pouces, j'emmagasine tous les livres, guides de voyage, revues, paperasse et cartes dont j'ai besoin. J'ai aussi accès à ma musique et à mes films, si je n'ai pas envie de me taper les vieux *sitcoms* qu'on m'impose dans l'avion.

L'idéal serait d'avoir accès à Internet sur sa tablette pendant le voyage. Mais comme la plupart



des fournisseurs demandent des tarifs prohibitifs à l'étranger, on préfère souvent s'en passer au profit des connexions WiFi gratuites. Par contre, même sans être branché en permanence, il ne suffit que d'un peu de préparation avant le départ pour que l'outil serve à son plein potentiel une fois à destination.

### AVANT DE PARTIR

La tablette sert dès l'étape de la planification. Par exemple, l'application TripAdvisor permet de magasiner vols, hôtels, restaurants, activités et bien

plus. On peut aussi se renseigner sur les forums très riches en commentaires de voyageurs. Dans un voyage de style libre, on pourra créer au préalable une liste d'hôtels favoris et s'y référer le moment venu pour réserver la nuit suivante. Sur Android, en prime, on peut télécharger du contenu et des cartes pour consultation hors ligne. D'autres logiciels comme TripIt permettent de faire le même magasinage, mais vont plus loin dans la planification, par exemple en générant un horaire de voyage très convivial.

La tablette est aussi très pratique pour les guides de voyage. Au printemps dernier, j'avais téléchargé sur iPad et iPhone un guide de voyage de Lonely Planet. En lisant, avant de partir, j'ai pris des notes, souligné des passages, mis des signets dans l'application iBooks. Une fois à destination, quand j'avais besoin de ces informations, je pouvais les retrouver facilement, autant sur le téléphone que sur la tablette, au moment où j'en avais besoin.

Les guides de voyage peuvent être de bons outils pour suggérer

des hôtels, mais ne sont pas aussi précis et fiables que les applications spécialisées comme celles d'Expedia, de Booking.com et de Hotels.com. Avec les conseils de TripAdvisor et une combinaison de ces applications, on ne peut pas se tromper.

### DES CARTES SANS INTERNET

Il existe une panoplie d'applications de cartes hors ligne pour à peu près toutes les régions du monde. L'application pour iPad CityMaps2Go, par exemple, permet de télécharger d'avance les cartes des villes qu'on visitera. Sur place, on sort la tablette (ou le téléphone), on ouvre l'application, on démarre le GPS. Même sans Internet, plus d'excuses pour se perdre... à moins que ce ne soit voulu!

Sur place, le fait d'avoir une tablette permet assurément de mieux planifier son voyage au quotidien. C'est bon, le p'tit resto de pâtes ici? Ouvrez Foursquare! Besoin de parler à la belle-sœur? Ouvrez Skype. Musée ou vélo, demain? Vous avez la météo. Que signifie le mot en espagnol que vous avez entendu toute la journée? Ouvrez le dictionnaire. Vous voulez traverser la ville à faible coût? Vous pouvez planifier vos déplacements en transport en commun avec Google Transit.

### POUR LES PHOTOS

La tablette est un outil formidable pour la photo de voyage. Tous les soirs de voyage, lorsque je suis de retour à l'hôtel, je transfère les photos que j'ai prises dans la journée sur mon iPad. Oui, parce que je suis impatient de les regarder, et oui, parce que j'adore les partager sur Facebook. Mais c'est aussi une question de sécurité puisque, de cette façon, j'ai toujours une copie s'il devait arriver quelque chose à ma caméra. Certaines tablettes sont équipées de lecteurs de cartes SD.

Sinon, il existe des lecteurs externes qui permettent de brancher soit la caméra, soit la carte mémoire à votre tablette. Vous aurez besoin d'un tel adaptateur sur iPad. Comme la puissance des machines augmente rapidement, on peut aller de plus en plus loin avec les logiciels mobiles de traitement de photos, et même de vidéos. Iphoto, iMovie et Photoshop, même en version mobile, vous permettront de faire de petits chefs-d'œuvre! **Pierre-Olivier Fortin (collaboration spéciale)**

## Vacances Sinorama

998 Boul. Saint-Laurent, Suite 518, Montréal, Québec H2Z 9Y9  
**Tél. 514-866-6888 sans-frais 1866-810-0888**  
**Courriel: info@vacancesinorama.com**

Départs Garantis

La Chine aux multiples visages + Fleuve Yangtze (Trois Gorges) 21+2 Jours

Visites : Beijing - Xi'an - Luoyang (Les Grottes de Longmen) - Temple Shaolin - Chongqing - Fleuve Yangtze (Trois Gorges) - Yichang - Wuhan - Shanghai - Suzhou - Guilin - Yangshuo - Guangzhou - Zhongshan - Zhuhai - Macau - Hong Kong

Séances d'information

à Montréal

998 Boul. Saint-Laurent, Suite 518

Le 20 Oct. à 14:00

à Québec

Hôtel Delta Québec

Le 21 Oct. à 11:00

**LE FORFAIT COMPREND :**

- Hôtel 5 étoiles + Croisière Super 5 étoiles
- Tous les transports Climatisés
- Repas indiqués dans le programme
- Les visites indiquées dans le programme
- Vols internationaux (AC ou UA) et vols domestiques et taxes d'aéroports
- Services de guides francophones
- Taxes et la contribution FICAV: 2\$/1000\$

www.vacancesinorama.com

Visites : Beijing - Xi'an - Suzhou - Shanghai - Wuhan - Yichang - Fleuve Yangtze (Trois Gorges) - Chongqing - Guilin - Yangshuo - Guangzhou - Zhongshan - Zhuhai - Macau - Hong Kong

Les 07/14 Mars 2013	3199\$ / p.p	Les 06/13 Juin 2013	3499\$ / p.p	Le 29 Août 2013	3699\$ / p.p
Les 21/28 Mars 2013	3399\$ / p.p	Les 20/27 Juin 2013	3799\$ / p.p	Les 05/12/19/26 Sep. 2013	3699\$ / p.p
Les 4/11/18/25 Avril, 2013	3499\$ / p.p	Les 04/11/18/25 Juillet 2013	3799\$ / p.p	Les 03/10/17/24 Oct. 2013	3699\$ / p.p
Les 02/09/16/23/30 Mai 2013	3499\$ / p.p	Les 01/08/15/22 Août 2013	3799\$ / p.p	Le 31 Oct, Le 07 Nov. 2013	3499\$ / p.p

Voyagez avec nous en Chine 13/14/16/19/30/39 jours

et au Vietnam - Cambodge - Thaïlande - Malaisie - Singapour

Vacances Sinorama Inc se réserve le droit de modifier l'ordre des visites et de changer les hôtels de même catégorie sans préavis en fonction de la réservation.

Prix valable jusqu'au 30 Sept. 2012